# **KARTA KURSU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Nazwa | Translatorium językowe |  |
| Nazwa w j. ang. | Introduction to Academic Translation  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Małgorzata Krywult-Albańska | Zespół dydaktyczny |
| dr Małgorzata Krywult-Albańska |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 2 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Głównym celem kursu jest przygotowanie studentów do samodzielnego czytania ze zrozumieniem i tłumaczenia na język polski socjologicznych tekstów naukowych w języku angielskim. W ramach kursu studenci poszerzają zakres słownictwa specjalistycznego. Ćwiczenia pozwalają na doskonalenie warsztatu językowego przede wszystkim w zakresie czytania ze zrozumieniem w obcym języku. |

Warunki wstępne

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Brak  |  |
| Umiejętności | Bierna i czynna znajomość języka angielskiego  |  |
| Kursy | Lektorat z jęz. angielskiego  |  |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: Student zna podstawową terminologię socjologiczną w języku angielskimW02: Student zna zasady sporządzania notatek i tłumaczenia tekstu z języka angielskiego na język polski. | K\_W01K\_W01 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: Student potrafi prawidłowo zastosować pojęcia socjologiczne w języku angielskim, oraz przetłumaczyć je na język polski.U02: Student potrafi czytać ze zrozumieniem artykuły naukowe z socjologii w języku angielskim, napisać ich streszczenie oraz przetłumaczyć na język polski | K\_U05K\_U05 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01. Współpracuje w grupie w ramach projektów i ćwiczeń warsztatowychK02. Odpowiedzialnie korzysta ze źródeł internetowych zgodnie z etyką zawodową | K\_K01K\_K01, K\_K02 |

|  |
| --- |
| Organizacja |
| Forma zajęć | Wykład(W) | Ćwiczenia w grupach |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | 15 |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Główną formą prowadzenia zajęć jest metoda warsztatowa (ćwiczenia tłumaczenia, korzystania ze słowników internetowych i tradycyjnych).  |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Kolokwium zaliczeniowe  | Tłumaczenie tekstu |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | X |  |  |  | X | X |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | X |  |  |  | X | X |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | X |  |  |  | X | X |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | X |  |  |  | X | X |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  | X |
| K02  |  |  |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Student otrzymuje zaliczenie z przedmiotu wraz z oceną na którą składają się następujące składniki:1. Obecność na zajęciach – 20% oceny
2. aktywność na zajęciach – 10% oceny
3. kolokwium zaiczeniowe – 70% oceny
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | - |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Wprowadzenie: techniki czytania tekstu ze zrozumieniem. Kontekst 2. Elementarz tłumacza. Słowniki3-5. Ćwiczenia w zakresie tłumaczenia tekstu artykułu naukowego6. Materiały wizualne (tabele, wykresy, dane) |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| *The Wiley-Blackwell Companion to Sociology*, red. G. Ritzer, Wiley-Blackwell, London 2011, s. 55-81. *Blackwell Companion to Sociology of Religion*, red. R. K. Fenn, Blackwell, London 2001, s. 249-263. *Blackwell Companion to Political Sociology,* red. K. Nash & A. Scott, Wiley-Blackwell, London 2004, s. 149-164. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| **Słowniki:**a. słownik angielsko-angielski (np. *Longman Dictionary of Contemoporary English)*b. słownik angielsko-polski/polsko-angielskic. słownik języka polskiegod. słownik synonimów Słowniki online:1. Cambridge Dictionary Online (ang-ang): dictionary.cambridge.org
2. PONS. Słownik polsko-angielski/angielsko polski: pl.pons.com
3. Słownik Języka Polskiego. PWN: sjp.pwn.pl
4. Słownik Synonimów Polskich: synonimy.pl
5. Translator internetowy PWN: translatica.pl
 |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 15 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 5 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 10 |
| Ogółem bilans czasu pracy | 50 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | 2 |